

УДК 81-13

DOI 10.21661/r-560185

Ивлиева И.В.

**ПРИНЦИПЫ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ
ТЕРМИНОЛОГИИ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СИНТЕЗА
(НА МАТЕРИАЛЕ ГЛАГОЛОВ ЗВУЧАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА)**

Аннотация: цель исследования – разработать принципы словарного описания терминологии глагольного синтеза. Научная новизна заключается в том, что впервые система терминов синтеза выступает объектом лексикографического описания с элементами интерактивности. В результате доказано, что терминологический словарь может являться не только информационным и методологическим, но и обучающим инструментом в процессе изучения синтеза русского глагола. Главной особенностью макроструктуры проектируемого словаря является неалфавитный порядок подачи материала: зонирование по специальным разделам – уровням исследования (корневому и словообразовательному). Раскрыта специфика необходимых и достаточных параметров описания терминов. С помощью авторской программы веб-извлечения в словарные статьи введена интерактивная составляющая – система отсылок к толковым словарям и Национальному корпусу русского языка (НКРЯ).

Ключевые слова: словообразовательный синтез, русский глагол, глаголы звучания, словарь лингвистических терминов, программа веб-извлечения, лексикографические параметры, макроструктура словаря, микроструктура словаря.

Введение

Понимание сложнейшего языка словообразовательного синтеза, использование его на практике при создании новых значений (модификаций) по заданным моделям (различиям) невозможно без обращения к терминологии. Освоение научной базы синтеза усложняется многократно, если речь идет о преподавании языка иностранным студентам и молодым ученым, не владеющим русским языком.

Включение терминологии синтеза в процесс обучения словообразованию русского языка, по нашим наблюдениям, имеет большие перспективы, так как существенно повышает интерес к углубленному пониманию материала, что в свою очередь дает положительные результаты.

В процессе синтезирования нового значения решаются вопросы различной степени сложности: в каком направлении будет развиваться синтез каждого конкретного глагола (возможность / невозможность синтеза), насколько возможна в использовании некодифицированная (не зафиксированная словарями) лексика, как определить потенциальные и лакунные модификации глаголов различной семантики и т. д. и т. п. Прогнозирование результатов словообразовательного синтеза предполагает компетентность и базовые знания во многих разделах лексики, семантики, морфологии и словообразования, а также наличие сведений о денотате (источнике звука, ситуации), так как синтез значения зависит не только от семантики исходного глагола, но и от свойств модификатора, лексической сочетаемости и других не менее важных факторов (экстралингвистических в том числе). Без начального знания терминологии решение подобных задач неосуществимо.

Актуальность темы видим в том, что систематизированное описание терминов словообразовательного синтеза отсутствует в русской лексикографии. Частично они представлены только в работах по функциональной грамматике и словообразованию.

Цель исследования – разработать принципы словарного описания терминологии глагольного синтеза, дополнив их актуальными элементами интерактивности. Для достижения поставленной в работе цели необходимо решить следующие задачи: 1) определить необходимое и достаточное количество параметров для лексикографического описания терминологии (по материалам существующих словарей лингвистических терминов); 2) исследовать особенности макроструктуры словаря обучающего типа; 3) определить специфику словарной статьи (особенности зонирования, обязательные и факультативные зоны) и

на примере словарных статей различных типов показать возможность ввода интерактивных компонентов в микроструктуру словаря.

Методы исследования. При отборе и рассмотрении словарей поиск фактов велся с использованием общенаучных методов: наблюдения, сопоставления и проверки гипотез. На этапе составления макро- и микроструктуры словаря терминов применялись методы компонентного и дефиниционного анализа, а также метод лексикографического конструирования.

Теоретической базой исследования послужили работы известных отечественных лексикографов: О.С. Ахмановой [Ахманова 1966], Ю.Н. Караулова [Караулов 1976; 1988], Т.В. Жеребило [Жеребило 2010], А.Н. Тихонова [Тихонов, Хашимов 2010], В. Н. Немченко [Немченко 2011], С.Е. Никитиной [Никитина 1987] и др.

Практическая значимость исследования заключается в применении результатов работы в спецкурсах по словообразовательному синтезу; в разработке и издании терминологических словарей, в автоматизации словников, указателей, а также в сборе, упорядочении и стандартизации лингвистической терминологии.

Параметры лексикографического описания терминологии: факторы влияния (по материалам существующих словарей лингвистических терминов)

Одной из задач создания терминологических словарей, лингвистических, в частности, является систематизация существующих знаний и терминов, полученных в процессе научных исследований. В отечественной терминологической лексикографии (терминографии) с 1924 по 1964 г. издано (по разным источникам) 6 основных словарей лингвистических терминов.

1924 – Н.Н. Дурново. *Грамматический словарь*. – М., 1924.

1926 – Р.О. Шор. *Краткий словарь лингвистических и стилистических терминов*. – М., 1926.

1945 – Л.И. Жирков. *Лингвистический словарь*. – М., 1945.

1960 – Ж. Марузо. *Словарь лингвистических терминов* / пер. с франц. Н.А. Андреева; под ред. А.А. Реформатского; предисл. В.А. Звегинцева. – М., 1960.

1963 – Р. Грабис, Д. Барбаре, А. Бергмане. *Словарь лингвистических терминов*. – Рига, 1963.

1964 – Э. Хэмп. *Словарь американской лингвистической терминологии*. – М., 1964.

В следующее пятидесятилетие (1964–2010 гг.) с учетом *гlossариев, тезаурусов* и *конкордансов* в свет вышло более 100 словарей терминов разных разделов русского языка и лингвистических энциклопедий. В многочисленных обзорах по терминографии словари классифицируются по различным параметрам: по объему словника (полные / краткие), расположению и тематике терминов (алфавитные / тематические), количеству языков-источников (одноязычные / переводные) и т. д. Для данного исследования мы выбрали классификацию по *временному признаку*, чтобы ответить на вопрос, как именно в диахронии менялась архитектура словарей разных десятилетий, какие параметры становились более приоритетными, увеличивая многоаспектность и функциональность словарей, а какие утрачивали актуальность.

С этой целью было отобрано 78 терминологических лингвистических словарей различной тематики. Материалом для отбора словарей послужили работы известных лексикографов [Ахманова 1966; Подольская 1978; Розенталь, Теленкова 1985 и др.], библиографические справки лингвистических энциклопедий, статей [Ярцева 1990; Караулов 1997; Лесников 2011] и картотека автора. В кратком аналитическом описании нас будет интересовать микроструктура следующих категорий словарей:

1) *полные* и *краткие словари лингвистических терминов*, включающие терминологию всех разделов лингвистики.

2) словари лингвистической терминологии *по отдельным областям и разделам лингвистики* (грамматика, морфология, семантика, стилистика, словообразование и т. д.).

3) лингвистические *энциклопедические* словари.

4) словари лингвистические терминологические *учебные* (обучающие, школьные и т. п.).

Рассмотрим каждую категорию в отдельности, акцентируя внимание на особенностях и отличительных чертах параметризации словарей. Здесь и далее, учитывая жанр статьи, библиографическая информация приводится в сокращенном виде (указываются только авторы, тематика и время выхода издания).

1. Словари лингвистических терминов (20 изданий):

1966: *О.С. Ахманова* (М., 1966); 1970 – 1979: *Д.Э., Розенталь, М.А. Теленкова* (М., 1975); *Г.А. Нечаев* (Ростов-на-Дону, 1976); 1980 – 1989: *Х. Хусейнов, К. Шукурова* (Душанбе, 1983); *В.П. Бредихина, М.А. Глазман* (Алма-Ата, 1988); 1990 – 1999: *П.В. Стецко, Н.Ф. Гулицкий, Л.А. Антонюк* (Минск, 1990); *Л.Л. Касаткин, Е.В. Клобуков, П.А. Лекант* (М., 1991); *А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский* (М., 1993), *Н.В. Васильева, В.А. Виноградов, А.М. Шахнарович* (М., 1995); *В.В. Потапов* (Языки и письменность. – М., 1997); *В.А. Шаймиев* (Краткий словарь-справочник современных лингвистических терминов в цитатах. – СПб., 1999); 2000 – 2009: *Т.В. Жеребило* (Назрань, 2001; 2005); *Т.В. Жеребило* (Магас, 2003); *Л.В. Варнахович* (Минск, 2003); *А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский* (М., 2006); *Д.В. Хворостин* (Челябинск, 2007); *В.Д. Стариченок* (Ростов н/Д, 2008); *Л.М. Виногорова* (Краткий словарь лингвистических терминов: в помощь старшеклассникам и абитуриентам. – М., 2008); *Т.В. Матвеева* (Полный словарь лингвистических терминов. – Ростов н/Д, 2010).

В данной категории знаменательным является «Словарь лингвистических терминов» О.С. Ахмановой [1], определивший стиль терминографии на десятилетия вперед, а также словари Т.В. Жеребило (Жеребило 2001; 2003; 2005), в которых наиболее широко охвачена тематика лингвистической терминологии и включено большинство новых параметров.

Микроструктура словаря О.С. Ахмановой включает классические параметры толковых словарей: *вокабула* (заголовочное слово); *толкование*; *перевод* термина на иностранные языки; сведения о *происхождении*; *иллюстрации* и отличительный параметр *микроструктуры* – многоязыковые параллели терминов (ср.: *Синтез*, *англ.* synthesis, *фр.* synthèse, *нем.* Synthese, *исп.* sîntesis); особенность *макроструктуры* – указатель основных английских переводов [1, с. 401].

Несмотря на то, что в словаре толкуется 7000 терминов, словарь 70-х годов еще не содержит интересующих нас терминов словообразовательного синтеза, которые появятся в лингвистической терминологии позднее; здесь нет понятий *модификация, модификатор, дериват* и т. п. Термин *синтез* употреблен в значении «общей идеи объединения», нет значения лингвистической процедуры. В разделах исследования семантики производных слов словарь О.С. Ахмановой сосредоточен на аналитических процессах, на описании системы компонентного анализа и его терминов: *сема, семема, семантема* и т. п.

«*Анализ* <...> Анализ компонентный *англ.* componental analysis. Выявление предельных составляющих (компонентов) языковой единицы как дифференциальных признаков, способных отличать разные языковые единицы одного уровня друг от друга; *ср.* сегментация <...>» [Там же, с. 42].

«*Сэма* *англ.* seme, *фр.* sème. 1. (семантический множитель). Вариант (альтернант) семемы. 2. Мельчайшая (предельная) единица плана содержания, поддающаяся соотнесению с соответствующими единицами (элементами) плана выражения в синтагматическом ряду» [Там же, с. 390–391].

«*Синтез* *англ.* synthesis, *фр.* synthèse, *нем.* Synthese, *исп.* síntesis. 1. Объединение элементов (отдельных более мелких единиц) в более крупные (глобальные) единицы. 2. Морфологическое строение синтетических языков; *противоп.* анализ (во 2 знач.)» [Там же, с. 401].

В словарях Т.В. Жеребило ставятся новые проблемы построения словарной статьи: статья рассматривается как самостоятельная разноплановая *система в системе* словаря. Так как словари автора нацелены на обучение, вводится различного рода информация о термине как языковой единице – её *фонетическая* и *грамматическая характеристика, этимологические справки* и т. д. По тематике разделов и количеству разрабатываемых зон – это один из полных словарей.

Помимо традиционных входов в словарную статью, Т.В. Жеребило вводит следующие параметры, оформленные в зоны: *зона контекстов* (научных текстов), *зона примеров, цитат* (выдержки из научной, учебной, лексикографической лите-

ратуры); зона ударений, произношения; зона словообразовательных параметров и мн. др. При этом в зоне примеров и цитат могут появляться речения. Ср.:

Модификация [*< фр. modification < поз.-лат. modificatio* изменение]. Видоизменение, преобразование чего-л., сопровождающееся проявлением новых свойств. *М. функционально-стилистического инварианта* [2, с. 203].

Следующей категорией в нашем обзоре является самая объемная по составу группа (36 словарей) – (ii) *словари лингвистические терминологические по отдельным областям и разделам лингвистики (грамматики, морфологии, семантике, стилистике, словообразованию и т. д.)*.

1960 – 1969 Й. Вахек. *Лингвистический словарь Пражской школы*. – М., 1964; А.П. Квятковский. *Поэтический словарь*. – М., 1966; Э. Ланг. *Словарь терминов порождающей грамматики*. – Тарту, 1969.

1970 – 1979 Т.М. Николаева. *Краткий словарь терминов лингвистики текста* – М., 1978; С.Е. Никитина. *Тезаурус по теоретической и прикладной лингвистике: автоматическая обработка текста*. – М., 1978; Н.В. Подольская. *Словарь русской ономастической терминологии*. – М., 1978; В.З. Демьянков. *Англо-русские термины по прикладной лингвистике и автоматической обработке текста*. Вып. 1. *Порождающая грамматика*. – М., 1979.

1980 – 1989 В.З. Демьянков. *Англо-русские термины по прикладной лингвистике и автоматической обработке текста*. Вып. 2. *Методы анализа текста*. – М., 1982; А.Ж. Греймас, Ж. Курте. *Семиотика. Объяснительный словарь теории языка*. – М., 1983; В.Н. Немченко. *Краткий словарь словообразовательных терминов* – М., 1984; В.Н. Немченко. *Основные понятия морфемки в терминах*. – Красноярск, 1985; В.Н. Немченко. *Основные понятия лексикологии в терминах*. – Красноярск, 1985; М.Р. Львов. *Словарь-справочник по методике русского языка*. – М., 1988.

1990 – 1999 Т.Х. Каде, А.Л. Факторович. *Русская диалектология. Термины и понятия*. – Краснодар, 1994; Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина *Краткий словарь когнитивных терминов* / Под общ. ред. Е.С. Кубряковой. – М., 1996;

А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский, М.Н. Михайлов, П.Б. Паршин, О.И. Романова. *Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике* – М., 1996; С.И. Бернштейн. *Словарь фонетических терминов* – М., 1996; С.Е. Никитина, Н.В. Васильева. *Экспериментальный системный толковый словарь стилистических терминов*. – М., 1996; Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. *Краткий словарь когнитивных терминов*. – М., 1997; Т.В. Жеребило. *Введение в языкознание: Словарь-справочник*. – Грозный, 1998; Т.В. Жеребило. *Методы исследования в языкознании: Словарь терминов*. – Грозный, 1999; А.В. Монастырский. *Словарь терминов московской концептуальной школы*. – М., 1999.

2000 – 2010 М.И. Исаев. *Словарь этнолингвистических понятий и терминов*. – М., 2001;

С.И. Бернштейн. *Словарь фонетических терминов*. – М., 1996. Л.Л. Нелюбин. *Толковый переводоведческий словарь*. – М., 2003. Ю.И. Леденев, И.Г. Воробьева, Ю.Ю. Леденев. *Лингвистика и психоллингвистика*. – Ставрополь, 2004; И.Ю. Бережанская, Э.А. Сорокина. *Англо-русский и русско-английский словарь консубстанциональных лингвистических терминов*. – М., 2006; В.П. Москвин. *Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь*. – Ростов н/Д, 2007; И.А. Колесникова, О.А. Долгина. *Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков*. – СПб., 2008; Л.Л. Нелюбин. *Толковый переводоведческий словарь*. – М., 2008; Н.Н. Романов, А.В. Филиппов. *Культура речевого общения*. – М., 2009; Е.Д. Поливанов. *Словарь лингвистических и литературоведческих терминов*. – М., 2010.

Данная группа словарей характерна тем, что наряду с традиционным вниманием к общелингвистической терминологии *по методике русского языка, стилистике, литературоведению, грамматике, фонетике* и т. п., у лексикографов и педагогов-лексикографов возникает повышенный интерес к описанию терминов таких узкоспециальных тем как *терминология порождающей грамматики, прикладная*

лингвистика и автоматическая обработка текста, этика, поэтика, прагматика, этнолингвистика, консубстанциональная лингвистика и др.

Меняется и структура словарной статьи: на место традиционной компактности зон и лапидарности стиля изложения, свойственных словарям более раннего периода, приходит более углубленное описание термина, меняется и усложняется структура статьи; например, в формат словарной статьи вводятся зоны, совмещающие *определение* и *цитирование*, когда в зону толкования помещаются цитаты известных ученых, раскрывающие значение данного термина. Такой прием оказывается весьма полезным для описания тех участков терминологии, где среди ученых нет еще единого мнения по существу того или иного явления.

Группа (iii) *энциклопедических словарей* в лингвистической терминографии занимает особое место, так как *зона энциклопедической информации* эксплицитно или имплицитно присутствует во многих терминологических словарях. Кроме того, по справедливому наблюдению Ю.Н. Караулова, «любой аспект русского языка как объекта можно раскрыть, основываясь только на изложении научных взглядов выдающихся лингвистов-русистов» [20, с. 4].

В период 1979 – 2009 гг. вышло 8 энциклопедических словарей русских лингвистических терминов:

1979 Русский язык: Энциклопедия. / Гл. ред. Ф.П. Филин. – М., 1979.

1987 Литературный энциклопедический словарь. – М., 1987.

1990 – 1999 Лингвистический энциклопедический словарь. / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М., 1990; В.В. Потапов. *Краткий лингвистический справочник: Языки и письменности.* – М., 1997.

2000 – 2009 Стилистический энциклопедический словарь русского языка. / Под ред. М.Н. Кожинной. – М., 2003; *Культура русской речи: энциклопедический словарь-справочник* / Общ. рук. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева. – М., 2007; А.Н. Щукин. *Лингводидактический энциклопедический словарь: более 2000 единиц.* – М., 2008; *Энциклопедический словарь-справочник: Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты.* / Под ред. А.П. Сковородникова. – М., 2009.

Энциклопедии, описывающие лингвистическую терминологию, являются незаменимым информационным ресурсом при составлении любого терминологического словаря и в особенности тех разделов русского языка, которые впервые описываются в лексикографии. В связи с тем, что половина словника словаря терминов словообразовательного синтеза имеет денотативную направленность, одной из зон в описании таких терминов является *зона энциклопедической справки*. Кроме того, в теории синтеза важнейшим элементом является связь с другими лингвистическими направлениями: словообразованием, аспектологией, морфологией и т. п., описанием которых также занимаются энциклопедические издания, отражая современные научные знания о языке, этапах его развития и становления.

Степень изученности глагольного синтеза в русском языке настолько мала, что исследователям будет полезна фиксация любого этапа развития данной темы. Структура словарной статьи имеет открытый характер и со временем без труда может пополняться новыми сведениями.

Особенности макроструктуры словарей обучающего типа

Макроструктуру словаря обучающего (учебного) типа рассмотрим на примере лингвистических терминологических словарей, изданных в России в период 1989 – 2010 гг. Наша выборка включает 12 междисциплинарных словарей, адресованных как студентам (носителям языка и иностранцам, филологам и нефилологам), так и преподавателям филологических специальностей.

1989 А.Г. Назарян. *Французско-русский учебный словарь лингвистической терминологии*. – М., 1989.

1990 – 1999 Т.В. Жеребило. *Учебный словарь по стилистике русского языка и культуре речи*. – Грозный, 1992; Т.В. Жеребило. *Учебный словарь по культуре речи*. – Грозный, 1995; В.Я. Максимов, Р.В. Одеков. *Учебный словарь-справочник русских грамматических терминов*. – СПб., 1998.

2000 – 2010 И.С. Куликова, Д.В. Салмина. *Обучающий словарь лингвистических терминов по курсу «Основы науки о языке»*. – СПб., 2002; Н.К. Фролов. *Учебный словарь лингвистических терминов и понятий*. – Нижневартовск, 2002; Т.В. Матвеева. *Учебный словарь: русский язык, культура речи, стилисти-*

ка, риторика. – М., 2003; О.А. Монахова. *Терминологический минимум для иностранных студентов-нефилологов: словарь лингвистических терминов.* – Хабаровск, 2003; Л.А. Брусенская, Г.Ф. Гаврилова, Н.В. Малышева. *Учебный словарь лингвистических терминов.* – Ростов н/Д., 2005; А.В. Лемов. *Школьный лингвистический словарь: Термины. Понятия. Комментарии.* – М., 2006; С.Н. Цейтлин, В.А. Погосян, М.А. Еливанова, Е.И. Шапиро. *Язык. Речь. Коммуникация: междисциплинарный словарь: лингвистам, преподавателям иностранных языков, методистам по развитию речи, учителям-словесникам, логопедам и студентам.* – СПб., 2006; Т.В. Жеребило. *Словарь лингвистических терминов.* / Изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань, 2010.

Как показывает анализ данных словарей, потребность в систематизации терминов сопровождает учебный процесс практически во всех вузовских дисциплинах, о чем говорят названия терминологических словарей: *общее языкознание, русский язык, грамматика, риторика, стилистика и культура речи* и т. д. Авторами словарей в большинстве случаев выступают сами педагоги, которые закладывают в строение словаря, в его макроструктуру обучающие элементы:

- 1) словник словаря подбирается под определенную тему, задачу;
- 2) макроструктура словаря от алфавитного типа переходит к тематическому: в словаре появляются тематические блоки, разделы; традиционное алфавитное расположение статей становится неприоритетным;
- 3) каждый тематический раздел содержит теоретическое вступление (очерк, изложение концепции автора);
- 4) обязательным становится изложение базовых понятий перед изучением специальных разделов;
- 5) под задачу словаря прорабатываются оригинальные системы отсылок;
- 6) появляются разнообразные дополнения к словарю – приложения, таблицы, схемы, комментарии;
- 7) в формат словаря вводятся авторские словарные статьи с учебными заданиями.

Словарь терминов глагольного синтеза так же, как и любой обучающий словарь, призван одновременно с усвоением терминологии привить навыки самостоятельной практической работы, в нашем случае – работы над синтезированием нового значения.

Разделы словаря отражают последовательность операций, связанных с производством (построением) слова. Словарь является первым справочным изданием по теории синтеза, который предназначен для лиц, не являющихся носителями русского языка, изучающих словообразование по усложненной синтез-системе.

По справедливому замечанию О.С. Ахмановой, термины с развитием теории по воле авторов неоправданно усложняются, заменяя простые и понятные: «В течение долгого времени, т. е. фактически с тех пор, как был переведен на русский язык курс де Соссюра, и до недавних пор употребление слов «язык» и «речь» было «интеллигентным» и общепринятым способом выражения соответствующих понятий. Затем начали появляться многочисленные другие способы выражения как будто бы той же самой «вариант», «код» – «сообщение», «интенционал» – «экстенционал», «теоретико-множественный подход» – «подход теоретико-вероятностный», «первичные параметры» – «вторичные параметры» и т. п., и т. д. И постепенно выяснилось, что это все не просто разные термины, а разные названия для принципиально одного и того же научного объекта» [1, с. 5].

В теории синтеза так же, как и в любой другой области, обозначенной выше в высказывании О.С. Ахмановой, существует потребность изучить и упорядочить терминологическую систему, истолковать и проиллюстрировать каждый термин, выявить доминантные термины в существующих рядах синонимичных употреблений. Кроме того, с созданием электронной версии словаря появляется возможность адаптировать сложные лингвистические понятия для использования их в практике преподавания иностранного языка, увеличить жизнеспособность теории словообразовательного синтеза.

Словарь отражает *авторскую концепцию* теории синтеза, представленную в двух монографиях, экспериментальном словаре модификаций и других пуб-

ликациях [4–6]. Так, например, архитектура словаря терминов синтеза может включать в себя следующие разделы.

Теоретическое вступление.

Часть 1. Терминология корневого уровня:

- теория звука (денотативная характеристика);
- лексико-семантическая группа глаголов звучания;
- звуковые параметры;
- озвученное движение.

Часть 2. Терминология словообразовательного уровня:

- однокомпонентные модификаторы;
- двухкомпонентные модификаторы;
- трехкомпонентные модификаторы;
- четырехкомпонентные модификаторы и т. д.

В каждом из разделов словник составляется исходя из терминологической лексики, которая используется для объяснения того или иного явления. Например, в разделе корневого уровня объясняются *схемы* вычленения и функционирования различных характеристик в составе параметров звуковых глаголов: характеристики *слабо* и *сильно* в составе параметра «сила звука» – шептать / кричать (*слабо* / *сильно* + N1), шуршать / грохотать (*слабо* / *сильно* + N2), лепетать / орать (*слабо* / *сильно* + N3), ворковать / гаркать (*слабо* / *сильно* + N4), шипеть / визжать (*слабо* / *сильно* + N5) и т. п.

Отдельной группой рассматриваются *слова-идентификаторы* (типа *говорить, петь, звучать* и т. п.) и *словосочетания – идентификаторы* (типа *издавать звук при движении, производить звук* и т. п.), с помощью которых определяются основные характеристики звука: *говорить* + громко / тихо, быстро / медленно и т. п.; *звучать* + время (длительно / коротко); *звучать* + тональность (звонко / глухо); *звучать* + интенсивность (слабо + нейтрально + сильно); *производить звук при движении* (трение, удар, разлом, раздробление, вращение, соприкосновение, падение, колебание, разрыв и т. п.).

Важной составляющей макроструктуры словаря является система отсылок, с помощью которой пользователь получает возможность «перемещаться» по словарю от простых понятий к более сложным. Например, получив общую информацию о понятии *озвученное движение*, с помощью отсылок можно перейти в словарные статьи, где толкуется и иллюстрируется примерами каждый вариант такого движения:

Озвученное движение. Вид движения при получении (извлечении) звука: трение *см.*, удар *см.*, разлом *см.*, раздробление *см.*, вращение *см.*, соприкосновение *см.*, падение *см.*, колебание *см.*, разрыв *см.*

Трение. Механическое взаимодействие двух соприкасающихся тел. *Шуршать* – трение листьев, *шаркать* – трение подошвы о поверхность, *шелестеть* – трение листов бумаги. *Трение металла* – скрежетать, скрипеть и т. п.

Удар. Звук от резкого толчка, сотрясения, столкновения предметов или от выстрела, разрыва чего-л. и т. п. // *Удар грома* – греметь, грохотать. *Эту городскую легенду дети рассказывают друг другу тёмной ночью, когда за окном гремит гром и сверкает молния*. Елена Усачева, Страна восковых фигур. // *Удар колокола* – звонить. *Мы всегда знали – это важно для того, чтобы понять, кто сегодня в фаворе, кто на взлёте карьеры, кто, наоборот, на её излёте, а по кому уже звонит колокол*. Юрий Григорьев. Последний император России. Тайна гибели. // *Удар, похожий на звук выстрела, разрыва* – стрелять. *В старой печке стреляют сухие дрова*. П. Антокольский, Работа. *Мотор начинает стрелять, но тут же глохнет*. Лукашевич, Прошлым летом. *Резкий, как выстрел, удар кнута оглушает Шурку. – Ку-да-а? Сто-ой! – страшно орет, как на коров, Сморчок и опять громко стреляет кнутом*. В. Смирнов, Открытие мира.

Отсылки как важная часть макроструктуры словаря сопровождают глаголы звучания, которые внутри лексико-семантической группы важно различать не только по источнику звука и материалу: дерево (*трещит, скрипит*), бумага (*шуршит, шелестит*), стекло (*звонит, брякает*), металл (*скрежещет, бряцает*) и т. д., но и по характеру озвученного движения. Так, например, приведенные

выше глаголы, вне зависимости от источника, называют звуки, вызванные трением, на что и указывает отсылка.

Скрипеть См. Трение

Скрежетать См. Трение

Шуршать См. Трение

Последним пунктом в макроструктуре словаря, но не последним по значимости, является *словник*, с помощью которого возможен как быстрый поиск словарных единиц-терминов (в алфавитном словнике), так и быстрый обзор и знакомство со сложной структурой словаря (в тематическом словнике).

И *алфавитный*, и *тематический* словники имеют выход в НКРЯ, представляя собой своеобразный *конкорданс*, который с помощью гиперссылок, встраиваемых в структуру словарной статьи, показывает множество вариантов употребления каждой словоформы.

Микроструктура словаря: обязательные и факультативные зоны, интерактивные элементы

Структура и зонирование словарной статьи – это свод обязательных и факультативных *лексикографических параметров*, с помощью которых возможна корректная семантизация словарных единиц. То есть в данном случае требуется найти такие параметры, с помощью которых возможно провести параметризацию терминов словообразовательного синтеза.

По определению Ю.Н. Караулова, «под *лексикографической параметризацией* понимается стремление современной науки о языке представить в форме словаря различные, а в идеале – все результаты лингвистических штудий» [8, с. 8].

Однако кроме теоретических изысканий, словарь должен отражать и пользовательские запросы предполагаемых читателей словарей к лексикографам. Вслед за В.В. Морковкиным [14], мы сформулировали список из четырех пунктов запросов и ожиданий, изучающих синтез русского языка:

- 1) впервые встречаю слово – хочу *узнать, что оно значит*;
- 2) хочу *узнать, из каких морфем состоит данное слово*;

3) хочу узнать, *как изменяется (спрягается) данное слово и каковы его морфологические свойства;*

4) хочу *найти слово, относящееся к понятийной группе глаголов звучания;*

5) хочу узнать, *как можно образовать от данного слова дериват по данному значению.*

В соответствии с этими запросами строится словарная статья словаря терминов синтеза. Составлению словарной статьи предшествует детальный компонентный анализ терминов. В зависимости от того, к какому уровню исследования (корневому, словообразовательному и т. д.) принадлежит термин, разнится состав *факультативных зон* словарной статьи, а список *обязательных зон* при этом не меняется: *минимальная грамматическая информация* (при толковании одиночных терминов); *дефиниция; иллюстрации.*

Словарные статьи терминов, требующих для понимания дополнительно к дефиниции различного рода *иллюстраций, табличных примеров, развернутых схем, рисунков, денотативных отсылок* и т. п. факультативно включают *зону энциклопедической информации.* Факультативно в словарной статье также присутствуют: *формулы синтеза, модификационные карты и матрицы.*

Обратимся к примеру словарной статьи термина *модификационная матрица*, который помещен в словаре на своем алфавитном месте и снабжен ссылкой к словарной статье:

Модификационная матрица см. матрица модификационная <...>

Матрица модификационная <...> Модификационная матрица глагола *чиркать* в соединении с модификаторами выглядит следующим образом <...>

Если физические размеры таблицы или схемы позволяют встроить их в формат словарной статьи, то они приводятся тут же, после статьи; если же таблицы состоят из большого количества граф и строк, они открываются по соответствующим *гиперссылкам*, о которых речь пойдет ниже. В данном случае *модификационная матрица* в виде таблицы приводится в словарной статье после соответствующей дефиниции.

Модификационная матрица глагола *чиркать* (в сокращении)

M1 по-, про-1 почиркать прочиркать	M2 за- зачиркать	M3 про-2, прочиркать	M4 -ну- чиркнуть	M5 рас-ся расчиркаться
		M3 с- LACUNA		
M6 по-ива- почиркивать	M7 до-ся POTENCIAL дочиркаться	M8 на-ся POTENCIAL	M9 от- отчиркать	M10 при-ива- LACUNA
		M8 вы-ся про-ся LACUNA		

В словарной статье в учебных целях информация может приводиться не в полном объеме (30 модификаторам), а в сокращенном варианте (как в примере выше, где показаны только 10 модификаторов).

Кроме лексикографических параметров, которые в рамках словарной статьи объединяются в словарные зоны, в словаре терминов словообразовательного синтеза разработана современная система *гиперссылок*, которая выводит словарь на новый, более масштабный информационный уровень. С помощью гиперссылок пользователи словаря получают возможность обращаться к базам и ресурсам с миллионами единиц. Одним из таких ресурсов, с которым объединен словарь, является «Грамматический словарь русского языка» [3].

Автор данного словаря, выдающийся российский лингвист А.А. Зализняк сразу ответил оппонентам, сомневающимся в практической пользе такого словаря, где сходно склоняемые слова будут расположены рядом: «Действительно, эта польза невелика в том случае, когда читателю требуется всего лишь получить справку об одном конкретном слове. Однако *грамматический словарь* предназначен отнюдь не только для таких единичных справок. Как учащемуся, так и учителю он дает возможность получить ответ на множество вопросов» [3, с. 4]. Действительно, материал грамматического словаря, созданного в

1980 г., и сегодня активно используется исследователями для решения самых разнообразных задач.

В Университете науки и технологии Миссури (Missouri University of Science and Technology) на базе материалов Грамматического словаря и иллюстративной базы Национального корпуса русского языка (НКРЯ) создана программа экспериментального многомерного шкалирования результатов веб-извлечения. Данный метод разработан для создания корпуса словоформ модифицированных глаголов звучания русского языка, который будет использован при построении словаря терминов словообразовательного синтеза [22–26].

Как было показано выше, в словарную статью в качестве дополнительного оригинального параметра инкорпорирована *интерактивная* составляющая. На примере словарных статей различных разделов покажем варианты размещения интерактивных компонентов в микроструктуре словаря.

Интерактивным компонентом (от *англ.* interactive – взаимодействие) считаем взаимодействие пользователя словаря с материалами, которые находятся на других информационных ресурсах. Взаимодействие осуществляется с помощью *активных ссылок* или *гиперссылок*.

Активная ссылка – это ссылка, при нажатии на которую происходит переход на другую страницу или сайт; *гиперссылка* – (*англ.* *hyperlink*) часть гипертекстового документа, ссылающаяся на другой элемент (команда, текст, заголовок, примечание, изображение) в самом документе, на другой объект (файл, каталог, приложение), расположенный на локальном диске или в компьютерной сети, либо на элементы этого объекта [academic.ru]. *Активную ссылку*, помещенную в текст словаря, считаем *гиперссылкой*.

Гиперссылки словаря терминов могут открывать толкования слов, индивидуальные модификации, списки лакун, схемы синтеза и т. д.

Например, гиперссылка слова *барабанить*, отраженная в словнике словаря, открывает:

1) лексическое значение глагола (перечень ЛСВ со звуковым значением), представленное в экспериментальном словаре модификаций [6, с. 92].

БАРАБАНИТЬ, -н ю, -н и ш ь. 1. Бить в барабан. ~ - *Пуцай барабанит*, - сказал хозяин. - *Нешто музыка без барабана может существовать*. Чехов, Корреспондент. - *Я на барабанах учусь. Мне в отряде барабан присудили. За рассказ про революцию. И я теперь барабаню*. С.Антонов, Царский двугривенный.

2. Часто и дробно стучать. ~ *Две капли брызнули в стекло, От лип душистых медом тянет, И что-то к саду подошло, - По свежим листьям барабанит*. Фет, Весенний дождь. *Мелкий ноябрьский дождь однообразно барабанил в окна*. Гарин-Михайловский, Детство Темы. *Начальник конторы нетерпеливо барабанил пальцами по столу*. А.Кожевников, Живая вода.

3. Разг. Громко стучать в дверь, в окно и т.д. (о человеке). ~ *Туровцев брился, когда в дверь постучали. Так барабанить мог только один человек*. Кром, Дом и корабль.

Рис. 1

2) позволяет представить индивидуальные модификации данного глагола [Там же, с. 92–93].

■ **ОТБАРАБАНИТЬ**, -н ю, -н и ш ь = ИГ + М9 = барабанить + *от-* (конец + один раз). 1. Разг. Кончить барабанить. ~ *(Миткалев) забарабанил пальцами по столу --, - Та-ак-с! - сказал он, наконец, отбарабанив*. - Ну, может, дадите рублишек двадцать до жалованья. Сергеев-Ценский, Зауряд-полк.

■ □ **ОТБАРАБАНИТЬ**, -н ю, -н и ш ь = ИГ + М*9 = барабанить + *от-* (*конец + один раз). 2. Разг. Громко и неуклюже проиграть что-л. *Отбарабанить вальс*.

3. Разг. Громко, быстро и невыразительно произнести что-л. ~ *На экзамене на все вопросы я отбарабанил без единой запинки*. Новиков-Прибой, Капитан 1-го ранга. *(Я) отбарабанил их (стихи) с наивозможнейшей скоростью, решительно не обращая внимания на такие мелочи, как паузы*. Грибачев, Немного о себе.

Рис. 2

3) демонстрирует полный список лакун [Там же, с. 93].

☒ Лакуны:

барабанить + *-ва-/ -ива-/ -ыва-* (много раз) = ф; барабанить + *вз-/вс-* (начало + один раз + спонтанно) = ф; барабанить + *вз-/вс-ива-* (начало + спонтанно) = ф; барабанить + *вз-ну-* (начало + мгновенно + один раз) = ф; барабанить + *вы-* (один раз + тщательно) = ф; барабанить + *вы-ива-* (тщательно) = ф; барабанить + *вы-ся, про-ся, на-ся* (сверх предела / нормы + один раз + позит. оценка) = ф; барабанить + *до-* (до некот. точки + один раз) = ф; барабанить + *до-ива-* (до нек. точки) = ф; барабанить + *до-ся* (конец + предел / норма + длительно + негативн. оценка) = ф; барабанить + *за-* (начало + один раз) = ф; барабанить + *за-ива-* (начало) = ф; барабанить + *из-ся, об-ся* (сверх предела / нормы + один раз +

Рис. 3

Гиперссылки вводятся также в словарные статьи, описывающие модификаторы: *однокомпонентные модификаторы, двухкомпонентные модификаторы, трехкомпонентные модификаторы* и т. п.

Они открывают таблицы, в которых собраны сведения по каждому модификатору: с какими глаголами звучания и при каких условиях происходит синтез данного модификатора, с какими глаголами звучания возможны *потенциальные* соединения, а с какими – *лакуны*. Так, например, клик на термин *трехкомпонентные модификаторы* открывает Табл. 2 [4, с. 98–99]. (Таблица здесь приведена в сокращенном варианте: показано 9 глаголов из 150).

Таблица 2

Трехкомпонентные модификаторы: варианты синтеза
с глаголами звучания (в сокращении)

Модификатор →	некот. вр.+ много раз+ слабо	сверх пре- дела/нормы+ один раз+ позит. оценка	начало+ один раз+ спонтанно	сверх предела/ нормы+ один раз+ негат. оценка	один раз+ слабо+ дополнит.	начало+ мгновенно+ один раз
Исходный глагол ↓	Ш-1	Ш- 2	Ш-3	Ш-4	Ш-5	Ш-6
	<i>по-ива-/- ыва-</i>	<i>про-ся; вы- ся; на-ся</i>	<i>вз-/вс-</i>	<i>об-ся</i>	<i>при-ну-; под-</i>	<i>вз/вс-ну-</i>
Визжать	<i>по-ива-</i>	<i>на-ся</i>	Л	Л	Л	<i>вз-ну-</i>
Вопить	Л	Л	Л	Л	Л	Л
Вить	<i>по-ыва-</i>	<i>на-ся</i>	<i>вз-</i>	Л	Л	Л
Гоготать	Л	Л	Л	Л	Л	Л
Голосить	Л	Л	Л	Л	Л	Л
Зевать	<i>по-ыва-</i>	<i>на-ся</i>	Л	Л	Л	Л
Икать	<i>по-ива-</i>	Л	Л	Л	Л	Л
Кашлять	<i>по-ива-</i>	<i>про-ся вы-ся</i>	Л	Л	<i>при-ну-</i>	
Кричать	<i>по-ива-</i>	<i>про-ся вы-ся на-ся</i>	<i>вс-</i>	Л	<i>при-ну-</i>	<i>вс-ну-</i>

Система словарных гиперссылок условно делится на *внутренние* и *внешние* и имеет собственную структуру. Рассмотрим подробнее.

Внутренние гиперссылки – это активные ссылки внутри терминологического словаря, которые могут открывать словарные статьи, словники и приложения: *См.*, *См. также*, *Сравни* и т. п. Список данных сокращений задается заранее в традиционном разделе «Как пользоваться словарем».

Внешние ссылки, в отличие от *внутренних*, отсылают к различным электронным источникам информации, расположенным вне словаря: на веб-страницах или разных веб-сайтах. Внешние ссылки условно подразделяем на: *табличные* (ссылки на таблицы и схемы); *понятийные* (ссылки на понятия, истолкованные в электронных источниках); *лексемные* (ссылки на примеры из НКРЯ); *морфные* (ссылки на *экспериментальный модификационный словарь, словари морфем, толковые словари и таблицы*).

Лексемные ссылки работают при кликах на отдельные словоформы. Так, например, клик в тексте словаря на форму *ахну* открывает страницу НКРЯ со словоупотреблениями данной словоформы лексемы *ахать*.

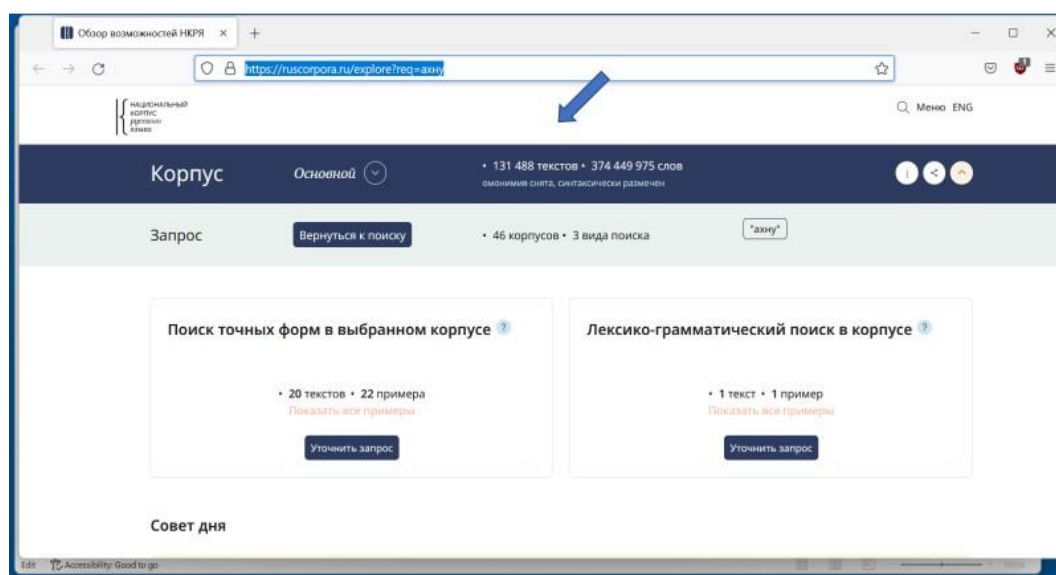


Рис. 4

Табличные ссылки предназначены для использования и анализа больших массивов информации, оформленных в виде таблиц. Таблицы могут быть размещены как на сайте Университета науки и технологий Миссури (Missouri Uni-

versity of Science and Technology, Rolla, USA), так и в других источниках с работами автора за последние 10 лет.

Заключение

1. Обучающая направленность словаря предполагает два противоположных подхода к описанию термина и определению количества лексикографических параметров: максимальный охват сведений об объекте (максимум параметров) и в то же время – компактное и лаконичное описание материала, необходимое для понимания читателям с минимальной лингвистической компетенцией и пользователям, которые только изучают язык и не являются его носителями.

2. Разделы словаря словообразовательного синтеза в полной мере отражают последовательность операций с созданием (построением) слова в процессе обучения. Словарь терминов является инструментом, который демонстрирует пользователям сложную терминосистему глагольного синтеза и одновременно предлагает методы самостоятельной практической работы над синтезированием нового значения.

3. Система гиперссылок является одной из важнейших составляющих макроструктуры терминологического словаря. Гиперссылки разной тематики вводятся в словарные статьи, словники, указатели. Инкорпорированные в словарную статью в качестве факультативного параметра, они соединяют словарь с многомиллионными ресурсами Интернет, увеличивая тем самым свою познавательную ценность.

Перспективы дальнейшего исследования темы мы видим в более углубленной разработке проектируемого словаря терминов, материалы которого, без сомнения, будут полезны для терминологического фонда русского языка.

Список литературы

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 608 с.
2. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов / Т.В. Жеребило. – 5-е изд. испр. и доп. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с. – EDN RUSOUC.

3. Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка. Словоизменение / А.А. Зализняк. – М.: Русский язык, 1980. – 881 с. EDN UFUIPL.
4. Ивлиева И.В. Проблемы синтеза русского глагола (на материале антропофонов): Монография / И.В. Ивлиева. – М.: РУДН, 2003. – 120 с.
5. Ивлиева И.В. Русские глагольные модификации (опыт составления словаря) / И.В. Ивлиева. – М.: Элпис, 2008. – 275 с.
6. Ивлиева И.В. Экспериментальный модификационный словарь русского языка (на материале глаголов звучания) / И.В. Ивлиева. – М.: Элпис Азбуковник, 2013. – 467 с.
7. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография / Ю.Н. Караулов. – М., 1976. EDN SDCMJZ.
8. Караулов Ю.Н. Современное состояние и тенденции развития русской лексикографии / Ю.Н. Караулов // Советская лексикография. – М., 1988.
9. Лесников С.В. Типология русских словарей лингвистической терминологии / С.В. Лесников // Мир науки, культуры, образования. – 2011.– №6 (31). – С. 6–10. EDN PNHQMH.
10. Лингвистический энциклопедический словарь / под. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
11. Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов / Т.В. Матвеева. – Ростов н/Д: Феникс, 2010. – 562 с. EDN QUYAOP.
12. Милославский И.Г. Вопросы словообразовательного синтеза / И.Г. Милославский. – М.: Наука, 1980. – 295 с.
13. Морковкин В.В. Основы теории учебной лексикографии / В.В. Морковкин. – М., 1990.
14. Морковкин В.В., Морковкина А.В. Русские агнонимы (слова, которые мы не знаем) / Морковкин В.В., Морковкина А.В.– М., 1997. – 414 с. EDN DNLYVN.
15. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru/> (дата обращения: 17.07.2023).

16. Немченко В.Н. Грамматическая терминология: словарь-справочник / В.Н. Немченко. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. – 592 с.

17. Никитина С.Е. Семантический анализ языка науки / С.Е. Никитина. – М.: Наука, 1987. – 135 с.

18. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии / Н.В. Подольская. – М.: Наука, 1978. – 199 с.

19. Розенталь Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов: пособие для учителя / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – 3-е изд. испр. и доп. – М.: Просвещение, 1985. – 357 с.

20. Русский язык. Энциклопедия. / под. ред. Ю.Н. Караулова. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1997. – 721 с.

21. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык: в 2 т. Т. 1 / А.Н. Тихонов, Р.И. Хашимов, Г.С. Журавлева [и др.]; под ред. А.Н. Тихонова, Р.И. Хашимова. – 2-е изд. стер. – М.: ФЛИНТА, 2014. – 840 с.

22. Ivliyeva, I., & Koob, P. (2021). Method of web-extraction (web scraping) of Russian verb paradigms from electronic dictionaries and databases. Matrix organization of lacunae, their codification and classification (on the material of the verbs of sound) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://scholarsmine.mst.edu/research_data/7 (дата обращения: 17.07.2023).

23. Ivliyeva, I., & Koob, P. (2022). Creating a corpus of all possible word forms of modified Russian sound verbs using web-scraping methodology. Compilation and adjustment of summary tables for the future tense, imperative, and gerund forms. Forms of «dual action. Experimental multi-dimensional scaling of web-scraping results [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://scholarsmine.mst.edu/research_data/9/ (дата обращения: 17.07.2023).

24. Ivliyeva, I., & Koob, P. (2023). Experimental multi-dimensional scaling of web-scraping results from the A.A Zalizniak Grammatical Dictionary and the Russian National Corpus. Creating a corpus fragment of all possible word-forms of modified Russian sound verbs using web-scraping methodology. Compilation of a sum-

mary table for the present tense, future tense, imperative, imperfective and perfective gerund forms [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://scholarsmine.mst.edu/research_data/11 (дата обращения: 17.07.2023).

25. Koob, P., & Ivliyeva, I. (2020). An Assessment of the Propagation of Contemporary Russian Mechanical Phonation Verbs to Online Dictionaries. Web scraping project by Missouri S&T, IT and ALP departments [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://scholarsmine.mst.edu/artlan_phil_facwork/157/ (дата обращения: 17.07.2023).

26. Koob, P., & Ivliyeva, I. (2020). Russian National Corpus Web Scraping Project [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://scholarsmine.mst.edu/artlan_phil_facwork/158/ (дата обращения: 17.07.2023).

Ивлиева Ирина Валентиновна – канд. филол. наук, профессор, Научно-технологический университет штата Миссури, Соединенные Штаты Америки, Ролла.
